

# PARLAMENT EUROPEJSKI

2004



2009

---

*Komisja Budżetowa*

13.3.2007

## KOMUNIKAT DLA POSŁÓW

**Dotyczy:      Sprawozdanie delegacji Komisji Budżetowej z wizyty w Algierii w dniach  
27 lutego – 1 marca 2007 r.**

Kyösti Virrankoski, Catherine Guy-Quint i Francesco Musotto

W dniu 11 grudnia 2006 r. Konferencja Przewodniczących zezwoliła delegacji Komisji Budżetowej na wizytę w Algierii w dniach od 28 lutego do 3 marca 2007 r. oraz pismem z dnia 9 lutego udzieliła jej specjalnego pozwolenia na udanie się w podróż już w dniu 27 lutego 2007 r., co było spowodowane ograniczeniami natury organizacyjnej w kraju przyjmującym.

W skład delegacji, która wyruszyła w podróż od 27 do 2 marca 2007 r., wchodziły następujące osoby: Kyösti VIRRANKOSKI, pierwszy wiceprzewodniczący (ALDE, przewodniczący delegacji), Catherine GUY-QUINT (PSE) i Francesco MUSOTTO (PPE). Towarzyszyli im Udo BUX, administrator, i Gudrun CORTS, sekretarka z sekretariatu Komisji Budżetowej oraz Xavier DUTRENIT i Carol PERRIN z grup PSE i ALDE, a także dwoje tłumaczy ustnych, Sirpa REHN-TOMASSOV i E. PUTTONEN.

Delegacja pragnie podziękować pracownikom delegacji Komisji Europejskiej w Algierze, zwłaszcza chargé d'affaires Jacquesowi OZIEROWI i Safii OUAHMED, odpowiedzialnej za program na rzecz praw człowieka i demokracji, a także Nadii CHELLAFA z algierskiego biura w DG AIDCO w Brukseli.

Praca delegacji koncentrowała się na następujących dziedzinach, które są szczególnie interesujące z punktu widzenia Komisji Budżetowej:

- ewentualne problemy związane ze szczególnie niskimi wskaźnikami wykonania w Algierii w porównaniu z innymi krajami MEDA;
- dostrzegalność projektów finansowanych przez UE w Algierii i docenienie ich przez opinię publiczną i obywateli;
- skutki niedawnej dekoncentracji w ramach zarządzania programami (zamiast zcentralizowanego zarządzania przez kierownictwo DG AIDCO w Brukseli, zarządzanie przez delegację Komisji w Algierze);
- częstotliwość kontroli i osoby za nie odpowiedzialne w celu uniknięcia przypadków niegospodarności i nadużyć.

## I. Kontekst polityczny

Algieria znajduje się w okresie przejściowym od rządów wojskowych i jednopartyjnych do systemu cywilnego i wielopartyjnego. Wybory parlamentarne mają się odbyć w maju 2007 r. Rząd prezydenta Abdelaziza Bouteflika (wybrany ponownie w 2004 r. na drugą pięcioletnią kadencję) będzie kontynuował proces liberalizacji gospodarki i w dalszym ciągu zabiegał o inwestycje zagraniczne. Z powodu wysokich cen ropy naftowej, utrzymujących się już od kilku lat, Algieria nie tylko spłaciła większość swojego długu zagranicznego, ale nawet spodziewa się dużej nadwyżki finansowej w 2007 r.

## II. Wsparcie UE dla Algierii

## 1. Rząd

Ze względu na fakt, iż w porównaniu z innymi krajami objętymi nowym instrumentem na rzecz partnerstwa i sąsiedztwa Algieria jest stosunkowo zamożnym państwem, rząd Algierii jest w mniejszym stopniu zainteresowany transferami finansowymi, a w większym – głównie pomocą techniczną i fachową z Europy, co dało się zauważyć podczas spotkania z p. Mouloude HAMAÏEM, dyrektorem generalnym „Europy”, odpowiedzialnym za stosunki z „państwami członkowskimi UE, krajami Europy Środkowej i Wschodniej, państwami bałtyckimi i WNP” (wg schematu organizacyjnego ministerstwa).

Podczas wizyty w „Ecole supérieure des Banques”, która należy do algierskiego banku państwowego, delegacja dowiedziała się, że pomimo dostępnych obecnie w Algierii środków finansowych głównie możliwości i zasoby personalne gwarantują efektywne wykorzystanie funduszy w celu osiągnięcia trwałych rezultatów. W tym celu w ramach linii MEDA/AMSFA (Appui à la Modernisation du Secteur Financier Algérien) przewidziano 3 000 roboczodniówek, co odpowiada kwocie 2,5 mln euro.

## 2. Organizacje pozarządowe

Z drugiej jednak strony organizacje pozarządowe bardzo doceniają wszelkie formy pomocy z Europy. Podczas dwóch spotkań z organizacjami pozarządowymi w budynku Komisji Europejskiej w Algierze oraz w wiejskim regionie Mitidja delegacja Komisji Budżetowej odniosła wrażenie, że wszelkie rodzaje pomocy lub kontaktów z Unią Europejską i jej obywatelami są nader pożądane.

Organizacje pozarządowe obecne na spotkaniu w Komisji Europejskiej (wykaz stowarzyszeń, które były obecne, znajduje się w załączniku) bez wyjątków korzystają z dotacji Komisji, którą zarządza delegacja Komisji w Algierze. Chociaż ogólnie odnosi się wrażenie zadowolenia działaniami Wspólnoty, niektórzy przedstawiciele podkreślali uciążliwość procedur ubiegania się o dotacje Wspólnoty oraz powolny tryb dokonywania płatności przez Komisję. Podano dwa przykłady. Linia B7-4100, 5 000 000 mln euro, „Appui aux journalistes et aux médias algériens”, okres realizacji od 13.01.2001 r. do 31.12.2007 r., zobowiązania pozostające do spłaty na dzień 28 lutego 2007 r. wynoszą 4 152 547 euro. Drugi przytoczony przykład dotyczył programu TEMPUS, w ramach którego w 2005 r. Algieria, Liban oraz Palestyna zostały bez dalszych wyjaśnień wykluczone ze składania ofert.

Wizyta delegacji w „collectif Bnet Nsoumer” w Bougarze była wyjątkowo owocna. Bougara znajduje się na równinie Mitidja, ok. 50 km na południe od Algieru, na obszarze, który bardzo ucierpiał w wyniku brutalnych zamieszek w połowie lat 90. Kwotę 90 655,42 euro przeznaczono na projekt „Yadala”, który obejmuje osiem miast i ma na celu udzielanie pomocy kobietom i dzieciom, które dotknęła przemoc, oraz pomaganie im w powrocie do życia społecznego w warunkach praworządności. Delegacja wysłuchała relacji różnych pracowników socjalnych, psychologów i prawników, a wszystkie kobiety wyraźnie potwierdzały, jak wielkie znaczenie ma zaangażowanie UE i jak skutecznie można wydać środki unijne, jeżeli dołoży się starań w trakcie procedury przetargowej.

Należy również wspomnieć, że wizytę w „collectif Bnet Nsoumer” zorganizowało przedstawicielstwo Komisji Europejskiej na wyraźną prośbę delegacji Komisji Budżetowej, a sama propozycja wyszła od sekretariatu EUROMED DG EXPOL.

### 3. Projekty mieszane

Również wizyta delegacji w związku z projektem „Projet d'Appui à la reforme de la Justice” została doskonale przygotowana przez lokalnych kierowników programu. Mieszany projekt UE-Algeria jest dotowany przez UE i władze algierskie odpowiednio kwotą 15 i 2 mln euro. Jego cele obejmują konsolidację państwa prawa, zwiększenie możliwości i usprawnienie organizacji algierskiego systemu sądowego, podniesienie kwalifikacji zawodowych zatrudnionych tam osób, większy stopień wykorzystania sprzętu komputerowego w sądach i lepsze funkcjonowanie usług publicznych w zakresie wymiaru sprawiedliwości.

Głównym problemem zgłoszonym przez zarządzających projektami był okres 17 miesięcy, który upłynął od momentu osiągnięcia porozumienia w sprawie dotacji (4 października 2004 r.) do podpisania umowy między Komisją a głównym usługodawcą (6 lutego 2006 r.). Dzięki temu początkowe opóźnienie w zawieraniu umów z podwykonawcami na dostarczenie wyposażenia i świadczenie usług, wynoszące 33 miesiące, zmalało do 16 miesięcy. W związku z tym algierskie ministerstwo sprawiedliwości musiało sięgnąć po swoje własne środki w celu zagwarantowania rozpoczęcia projektu w rozsądnym terminie.

### III. Wnioski

Delegacja przyczyniła się do lepszego zrozumienia różnych form pomocy UE dla Algierii. Ze względu na zawiłą sytuację społeczno-polityczną tego kraju trudno jest niekiedy zrozumieć, w jaki sposób transfer zasobów przyczynia się do poprawy sytuacji.

Na ogół w przypadku projektów finansowanych lub współfinansowanych przez Unię Europejską wkład UE jest dobrze widoczny. Lokalny beneficjent stara się podkreślić wkład UE na różne sposoby, np. poprzez używanie odpowiedniego papieru listowego lub symboli itp.

Należy zauważyć, że zwłaszcza uwagi organizacji pozarządowych, które zebrano podczas wizyty, były bardzo pomocne i uświadomiły delegacji, że mimo licznych wysiłków Komisji Europejskiej na rzecz uproszczenia procedur w dziedzinie pomocy zagranicznej wciąż pozostaje wiele do zrobienia, aby decyzje podejmowane w ramach pozycji 4 budżetu ogólnego można było sprawniej wcielać w życie.

Kyösti Virrankoski  
Pierwszy wiceprzewodniczący Komisji Budżetowej  
Przewodniczący delegacji



## Annex - programme of the delegation visit

### **Tuesday , 27 February**

19:00 h Briefing by the Chargé d'affaires of Commission Delegation in Algeria, Mr. Jacques Ozier, at Houari Boumediene Airport, Algiers  
Bus transfer to HOTEL EL-DJAZAIR

### **Wednesday 28 February**

9:30 h Meeting at the Foreign Office, co-ordinating the co-operation of MEDA actions in Algeria, Director General Europe, Mr. Mouloud HAMAÏ

11:00 h Meeting with director responsible for the MEDA project "Appui à la réforme de la justice" and with **Technical Assistance Unit ("Unité d'Appui au Projet " -UAP)**, Mr. Salah Rahmani

16:30 h **Meeting in the "Ecole Supérieure de Banque"** benefiting of technical assistance in the framework of MEDA action "Modernising the Financial Sector"

20:00 h **Working dinner** with representatives of university staff dealing with TEMPUS project

### **Thursday 1 March**

9:00 h Meeting with NGOs in the premises of the UE Representation in Algeria, having benefited of grants in the framework of MEDA action or another thematic line:

14:00 h visit of YADALA project in the Mitidja plain rural area (Collectif BENT NSOUMER)

20:00 h **Working dinner** with representatives from the cultural and audiovisual sphere

### **Friday 2 March**

09:05 Flights back Algiers - Brussels

### **Non-governmental organisations**

M. Abdelmoumene Kelil, Ligue Algérienne pour la Défense des Droits de l'homme (LADDH)  
- Tizi Ouzou

Mme Yamina Zerrouk, Femmes en communication - Alger

M. Mustapha Khiati, Fondation Nationale pour la Promotion de la Santé et le développement  
de la recherche FOREM - Alger

M. El Hachemi Touzene et Mme Moussaoui Faroudja, Association AMUSNAW - Tizi Ouzou

Mme Saliha Kebbas, Ligue de Prévention et de Sauvegarde de la Jeunesse et de  
l'Enfance LPSJE - Tizi Ouzou

Mme Nadia Ait-Zai , Directrice du Centre d'information sur les droits de l'enfant et de la  
Femme, CIDEF - Alger

### **Yadala Project in the Mitidja Plain, Bougara**

Mme Dalila Zekal, Presidente du collectif Bent Nsoumer

Maître Asma Cherifi, Avocate

Mme Akila Ouared